

Chương trình NSW Seniors Card

Hướng dẫn

Dành cho Người có thể

Tận hưởng những quyền lợi mà người cao niên NSW xứng đáng được hưởng



SENIORS CARD

Phần giới thiệu

Chương trình NSW Seniors Card là sáng kiến của Chính phủ NSW nhằm giảm chi phí sinh hoạt cho công dân cao niên và công nhận phần đóng góp của họ cho cộng đồng chúng ta.

Với những khoản giảm giá đối với các sản phẩm và dịch vụ từ hàng ngàn doanh nghiệp cộng với các khoản chườc giảm phương tiện chuyên chở hào phóng của chính phủ, mục đích của chương trình này là để giúp người cao niên sống khỏe mạnh, vui vẻ hơn, năng động hơn, kết nối và có cuộc sống với chi phí phải chăng khi về hưu.

Mọi công dân trên 60 tuổi và là thường trú nhân tại NSW đều hội đủ điều kiện được cấp một trong hai loại thẻ của chương trình này: **Seniors Card** hoặc **Senior Savers Card**.



Hãy thích chúng tôi trên Facebook
[@seniorscardNSW](https://www.facebook.com/seniorscardNSW)

Thẻ Seniors

*Đối với người cao niên
đi làm có lương từ 20 giờ
trở xuống mỗi tuần (trung
bình trong 12 tháng)*



Seniors Card ban đầu, ra đời vào năm 1992, cung cấp các khoản chức giảm tại hơn 7.400 doanh nghiệp, cùng với được cấp thẻ Gold Opal và các khoản chức giảm chi phí phương tiện đi lại được tạo ra để giúp người đã nghỉ hưu hoàn toàn hoặc gần như hoàn toàn, sinh sống khỏe mạnh, vui vẻ hơn, năng động hơn và có cuộc sống với chi phí phải chăng.

Thẻ Senior Savers

*Đối với người cao niên
vẫn đi làm có lương hơn
20 giờ một tuần (trung
bình trong 12 tháng)*



Thẻ Senior Savers, được thêm vào chương trình vào năm 2019, đem lại hơn 7400 khoản chức giảm tương tự từ các doanh nghiệp đến cho số lượng người cao niên ngày càng tăng vẫn còn đi làm sau 60 tuổi và chưa hội đủ điều kiện được cấp Thẻ Seniors.

Khi người có thẻ Senior Savers bắt đầu đi làm ít hơn hoặc nghỉ hưu hoàn toàn, thì họ có thể chuyển sang thẻ Seniors với đầy đủ các khoản chức giảm chi phí phương tiện đi lại chính phủ dành cho người về hưu.

Trong tài liệu hướng dẫn này, quý vị sẽ thấy có thêm thông tin và các gợi ý về cách tận dụng tư cách người có thẻ.

Nếu muốn biết thêm hoặc nộp đơn xin thẻ, hãy truy cập **seniorscard.nsw.gov.au** hoặc gọi cho Service NSW qua số **13 77 88**.

Các lợi ích dành cho tất cả những người có thẻ

Những người có thẻ Seniors Card và Senior Savers Card đều được hưởng lợi từ nhiều các khoản chức giảm, ưu đãi, các sự kiện và nguồn lực.



- **Hàng ngàn khoản chức giảm hàng ngày** do các doanh nghiệp trong chương trình trên khắp NSW cung ứng. Quý vị hãy nhớ xuất trình thẻ và hỏi



- **Thêm các khoản chức giảm từ doanh nghiệp ở các tiểu bang khác** thông qua các Chương trình Seniors Card liên kết



- **Các ưu đãi đặc biệt** từ nhiều doanh nghiệp khác nhau, bao gồm các đối tác là công ty như:





- **Nội dung độc quyền** bao gồm **Bản tin điện tử EXTRA** hàng tháng của chúng tôi, đăng rất nhiều thông tin, ưu đãi đặc biệt, cuộc thi đua, quà tặng và nhiều hơn nữa



- **Thông tin kịp thời về các sự kiện và các hoạt động**



- **NSW Seniors Card community** với nhóm Facebook sôi nổi, thông tin cập nhật hàng ngày và các cơ hội kết nối



- **Discount Directory** để tìm giá thấp cho những thứ quý vị đang tìm kiếm, tại địa phương hoặc trên toàn tiểu bang (hãy xem trực tuyến tại seniorscard.nsw.gov.au)



- **Ứng dụng Điện thoại Di động Seniors Card** để lùng kiếm các khoản chức giảm và các thứ giá hạ ngay cả khi quý vị đang đi lại

Hiện có những ưu đãi gì

Quý vị có thể sẽ ngạc nhiên về hàng loạt doanh nghiệp đã tham gia Chương trình Seniors Card để mang lại cho quý vị những giá cả thật thấp. Tư cách người có thẻ của quý vị có thể giúp quý vị tiết kiệm mọi thứ từ mua sắm tại địa phương cho đến chi phí gia đình để lập kế hoạch cho kỳ nghỉ mát lớn tiếp theo.

Tận hưởng các khoản chức giảm và giá cả thấp dành cho người có thẻ về:

- Chỗ ở
- Xe hơi
- Giải trí và điểm tham quan
- Đồ ăn và thức uống
- Sức khỏe và an sinh
- Xây nhà và sửa sang nhà cửa
- Các dịch vụ chuyên nghiệp và cá nhân
- Mua sắm trực tuyến và bán lẻ
- Đi lại và nghỉ mát
- Các tiện ích sinh hoạt
- Và nhiều thứ nữa...

Cách tận dụng tư cách người có thẻ của quý vị

- Mang theo thẻ bất cứ khi nào quý vị đi ra ngoài
- Để ý tìm dấu hiệu Seniors Card Welcome Here tại bất kỳ cơ sở kinh doanh nào quý vị đến
- Đừng e ngại – ngay cả khi không thấy dấu hiệu, quý vị hãy hỏi xem họ có giảm giá cho Seniors Card hay không
- Cũng nhớ hỏi khi quý vị đang đi lại – nhiều doanh nghiệp ở các tiểu bang khác sẽ chấp nhận tư cách người có thẻ NSW của quý vị. (Quý vị cũng có thể xem tại trang mạng của các chương trình Seniors Card liên quan của các tiểu bang khác để xem họ có những ưu đãi gì ở đó.)
- Hãy sử dụng Discount Directory để tìm các khoản chược giảm tại khu vực địa phương nơi quý vị cư ngụ hoặc theo loại doanh nghiệp hoặc tên doanh nghiệp
- Hãy tải xuống ứng dụng điện thoại di động Seniors Card để tìm kiếm các thứ bất cứ lúc nào
- Hãy bảo đảm rằng quý vị nhận được Bản tin điện tử EXTRA của chúng tôi, có tất cả các ưu đãi, thông tin và quà tặng cập nhật nhất (nếu quý vị chưa cung cấp địa chỉ email của mình để nhận bản tin, hãy thực hiện điều đó ngay bây giờ tại seniorcard.nsw.gov.au)
- Hãy thích chúng tôi trên Facebook để xem các khuyến mãi đặc biệt và tin tức hàng ngày, các câu chuyện và thông tin cập nhật



SENIORS CARD

welcome here

An initiative of the NSW Government



Hãy thích chúng tôi trên Facebook
@seniorcardNSW



Các quyền lợi bổ sung cho người có thẻ Seniors Card

Là người có thẻ **Seniors Card** đã nghỉ hưu hoàn toàn hoặc gần như hoàn toàn, quý vị cũng được hưởng các khoản chước giảm hào phóng về phương tiện chuyên chở công cộng trên toàn NSW.

Với thẻ Gold Opal, quý vị có thể sử dụng các dịch vụ chuyên chở công cộng trên khắp Sydney, Blue Mountains, Central Coast, Hunter, Illawarra và Southern Highlands – tất cả đều chỉ với giá tối đa 2,50 đô-la một ngày bất kể quý vị đi nhiều ít.



Các lợi ích Gold Opal

Opal là cách đi lại thuận tiện nhất bằng phương tiện chuyên chở công cộng NSW. Và Gold Opal dành cho người có thẻ Seniors Card hợp lệ đi kèm với các khoản chước giảm chi phí phương tiện đi lại hào phóng nhất nói chung. Với Gold Opal, quý vị được:

- **Đi lại không giới hạn giá 2,50 đô-la một ngày trên:**
 - Tất cả các Xe lửa ở Sydney
 - Tất cả các dịch vụ Liên tỉnh của NSW Trainlink
 - Tất cả các xe buýt ở Sydney, Blue Mountains, Central Coast, Hunter và Illawarra
 - Tất cả các Phà Sydney và Phà Stockton ở Newcastle
 - Xe điện (Light rail)




*Không bao gồm Lệ phí vào Ga Sân bay Sydney

- **Các khoản chức giảm đi lại bổ sung trên:**
 - Dịch vụ xe buýt tuyến địa phương thông thường do tư nhân điều hành
 - Tất cả các dịch vụ Vùng Tỉnh thành của NSW Trainlink
 - Vé du ngoạn – được hưởng vé Country Pensioner Excursion và Regional Excursion Daily
- **Khoản chức giảm chi phí phương tiện đi lại trên toàn nước Úc** – hãy xem tại trang mạng Seniors Card của tiểu bang hoặc lãnh thổ quý vị sẽ đi đến để biết chi tiết về thủ tục để hội đủ điều kiện.
- **Thẻ thông minh tiện lợi, có thể tái sử dụng** – dễ dàng hơn nhiều so với mua Vé giấy du ngoạn mỗi lần quý vị đi. Chỉ cần nạp tiền vào và đi – hoặc thiết lập chế độ tự động nạp tiền vào để quý vị không bao giờ phải tìm kiếm tiền mặt nữa.
- **Bảo vệ** – ngay cả khi quý vị bị mất thẻ hoặc thẻ bị đánh cắp, số dư của quý vị vẫn an toàn và bảo đảm và có thể chuyển sang thẻ mới.

Muốn biết thêm thông tin về các khoản chức giảm chi phí phương tiện đi lại, hãy truy cập **www.transportsw.info** hoặc gọi số **131 500**

Thủ tục để quý vị xin thẻ Gold Opal

Chuẩn bị sẵn số Seniors Card gồm 9 số và làm đơn theo bất kỳ cách nào trong ba cách dễ dàng dưới đây:

-  **TRUY CẬP www.opal.com.au**
-  **GỌI SỐ 13 67 25 (13 OPAL)**
-  **ĐẾN bất kỳ Trung tâm Service NSW nào**

Có thắc mắc về kích hoạt thẻ của quý vị, nạp tiền vào, yêu cầu cấp thẻ thay thế hoặc bất cứ điều gì khác liên quan đến Opal? Gọi số **13 67 25 (13 OPAL)** hoặc truy cập **www.opal.com.au**

Xin lưu ý: Người có thẻ Savers Senior vẫn còn đi làm có lương từ 20 giờ trở lên mỗi tuần thì chưa hội đủ điều kiện đối với thẻ Gold Opal và các khoản chức giảm chi phí phương tiện đi lại dành cho người về hưu. Người có thẻ Senior Savers có thể chuyển đổi sang thẻ Seniors kèm đầy đủ các khoản chức giảm khi họ bắt đầu đi làm ít hơn hoặc nghỉ hưu hoàn toàn.

Danh sách liên lạc hữu ích

Khẩn cấp - xe cứu thương, cảnh sát và cứu hỏa

ĐT: 000

Đường dây Bác sĩ gia đình (GP) trợ giúp sau giờ làm việc

ĐT: 1800 022 222

My Aged Care

www.myagedcare.gov.au

ĐT: 1800 200 422

Thứ Hai đến thứ Sáu,

8 giờ sáng - 8 giờ tối

Thứ Bảy 10 giờ sáng - 2 giờ chiều

Dịch vụ Khẩn cấp Tiểu bang NSW (SES)

ĐT: 132 500

Lifeline

ĐT: 13 11 14

Trợ giúp trong trường hợp khủng hoảng 24/24

Trung tâm Thông tin Chất độc NSW

ĐT: 13 11 26

Đường dây Trợ giúp Liên quan đến Nạn Ngược đãi Người cao niên

ĐT: 1800 628 221

Dịch vụ Thông tin Người cao niên NSW

ĐT: 137 788

Transport NSW

www.transport.nsw.gov.au

ĐT: 131 500

Bộ Fair Trading

www.fairtrading.nsw.gov.au

ĐT: 13 32 20

Thứ Hai đến thứ Sáu,

8:30 sáng - 5 giờ chiều

Centrelink

www.servicesaustralia.gov.au/individuals/centrelink

ĐT: 132 468

Nếu đi liên tiểu bang, quý vị hãy liên lạc với văn phòng Seniors Card thích hợp để tìm hiểu về các khoản chước giảm dành cho quý vị với tư cách là người có NSW Seniors Card.

Seniors Card COTA ACT Lãnh thổ Thủ đô Úc

ĐT: (02) 6282 3777

www.actseniorscard.org.au

Seniors Card Lãnh thổ Bắc Úc

ĐT: 1800 441 489

www.ntseniorscard.org.au

Seniors Card Queensland

ĐT: 13 QGOV (13 74 68)

www.qld.gov.au/seniorscard

Seniors Card Nam Úc

ĐT: 1800 819 961

www.sa.gov.au/seniorscard

Seniors Card Tasmania

ĐT: 1300 135 513

www.seniors.tas.gov.au

Seniors Card Tây Úc

Seniors Card Centre

ĐT: 1800 671 233

www.seniorscard.wa.gov.au

Thông tin về Quyền riêng tư/

Tuyên bố Bãi miễn Trách nhiệm

Seniors Card và Senior Savers Card công nhận tầm quan trọng của sự riêng tư của quý vị và cam kết bảo vệ mọi thông tin cá nhân chúng tôi lưu trữ về quý vị. Chúng tôi chỉ thu thập thông tin cá nhân cần thiết để thực hiện các chức năng của chúng tôi và sẽ chỉ sử dụng hoặc tiết lộ thông tin này vào các mục đích ban đầu khi được cung cấp thông tin. Các mục đích này bao gồm cung cấp cho quý vị thẻ Seniors hoặc thẻ Senior Savers, Danh bạ Người cao niên hàng năm, gửi thư đi và thông tin về các hoạt động dành cho người có thể. Seniors Card cũng có thể thăm dò ý

kiến của một số những người có thể để cải thiện dịch vụ của chúng tôi. Thông tin cá nhân chúng tôi thu thập và lưu trữ về quý vị bao gồm thông tin do quý vị cung cấp cho chúng tôi khi quý vị nộp đơn xin thẻ Seniors hoặc thẻ Senior Savers hoặc điền đơn trực tuyến trên trang mạng của chúng tôi. Thông tin này sẽ bao gồm tên, địa chỉ, ngày sinh và chi tiết liên lạc của quý vị.

Nếu quý vị muốn đọc thêm về Chính sách Bảo mật của chúng tôi, vui lòng truy cập trang mạng

<http://www.seniorcard.nsw.gov.au/privacy-policy>



Thông tin liên lạc

Quý vị có thể liên lạc với NSW Seniors Card bằng một số cách.



W: www.seniorscard.nsw.gov.au



ĐT: **13 77 88**



E: info@service.nsw.gov.au

Nếu bị khiếm thính, lãng tai hoặc nói khó, quý vị hãy gọi cho Dịch vụ Tiếp âm Toàn quốc (NRS) qua số **133 677** (người sử dụng TTY) hoặc **1300 555 727** (Người sử dụng dịch vụ Nói và Nghe) trước khi gọi cho Service NSW.

Cập nhật chi tiết của quý vị hoặc yêu cầu cấp thẻ thay thế

Điều quan trọng là quý vị phải báo cho chúng tôi biết khi chi tiết liên lạc của quý vị thay đổi. Muốn cập nhật chi tiết của quý vị hoặc yêu cầu cấp thẻ thay thế:

- truy cập www.service.nsw.gov.au
- gửi email về info@service.nsw.gov.au
- điện thoại **13 77 88**
- hoặc đến bất kỳ **Trung tâm Service NSW**

